



Autumn Floods JIWYE TO

Autumn Floods is inspired by Zhuangzi's essay of the same name. In his essay, it is pointed out when one learns about the relativity of things, one will then be relieved from attachments and attain absolute freedom by following their own nature. Jiwyee To applies traditional Chinese painting into contemporary concept of space in his works while clouds and mountains are his favorite "images". We can find clouds and mountains appear in the atmosphere, blend in harmony and depart in times. Great tension can be felt and unlimited vitality is born out of nothing. Through "emptiness", the artist creates a deep and long-lasting tension. His spectators are allowed to feel the beauty of his works in their own way as it is believed that Infinity imagination will only be resulted by having sufficient time and space for free thinking and interpretation.

秋水取材自中國哲學家莊子的同名著作。原文是指當人了解事物的相對性，從而能破除執著，順應自然進入自由的境界。以中國畫傳統的山水的皴法融入當代文化的空間概念，多以雲朵及山丘作為揮灑的「意象」，雲山穿梭於無痕的空間，相互渾融，時聚時散。從作品有限的形象產生張力，從空無之中蕩漾出無限生機，通過空創造出一種幽邃深遠的張力，將美的感受留給觀者自己去體會，在腦海裏自由自在的醞釀，產生無限的遐思與冥想。

YY9 Gallery
G/F 83-85 Sing Woo Road Happy Valley Hong Kong

17 June - 30 July 2011

I am not intended to show you something,
but you may forget yourself and get relieved from your attachments.

Jiweye To

我沒有向你展示甚麼，
只是讓你忘忘乎自我，放下執著。

杜之外

“Autumn Floods” Strolling

Zhang Pingjie

Senior Researcher of Film and Visual Art, REC Foundation, New York
Visiting Professor of New Media Art Department, Tongji University, Shanghai

Jiwey and I have been friends for over twenty years. I experience the change of his works—from abstract painting of dark ink and powerful brush-strokes, to the image of mirror representing the overlook of oneself to the outside world. This is not only the evolution of his art style, but also an enlightenment of his own life, thoughts and values.

Jiwey has always been studying Western and Chinese philosophy and is particularly interested in Zen and the thought of "emptiness". He introduces the "emptiness" out of quietness and tranquility in his recent works. His early abstract paintings express the form of emptiness while the "emptiness" shown in his recent work of hazy landscapes is indeed spiritual. He has found the point of correspondence for his spiritual mind in these images. Jiwey lives on earth while seeing everything in a heavenly point of view. "We can understand the nature of everything if we look at an object as the object itself. One will then forget oneself and get relieved from attachments." Hence, Jiwey's hazy landscapes image is a way of observation by individual. He creates the "Autumn Floods" series, which is a new interpretation of Zhuangzi's essay "Autumn Floods" by images. The serene, drifting and dream-like prospect is in fact the original world that Jiwey pursues.

"A series of dream-like and uninhabited autumn landscapes bring the spectators get far away from the human world, release attachments and forget about distinctions, wandering in absolute freedom according to their own nature—being unrestrained, inaction, no-thought, in order to attain the freedom and spiritual release."

Setting our heart free is a natural way of spiritual training by ancient Chinese philosophers. It is usually a speculation, or a meditation. In "Autumn Floods" series, the metaphysical spirit has been refracted by images, which is like a bunch of divine light penetrating our hustle and bustle materialistic society. "Autumn Floods" which goes beyond the attachment of materialism and desires, is a great gift for us all.

"Autumn Floods" is quiet with sound, empty with appearance, hazy with shapes, elapses with traces accumulates with enlightenment, yet mobile with continence.

Autumn Floods is delightful.

“秋水”行吟圖

張平杰

紐約萊克基金會影像與視覺藝術高級研究員
上海同濟大學新媒體藝術專業客座教授

與之外相識二十餘年，看他的作品從濃筆重墨的抽象漸入物我兩忘的鏡像。此間除了畫風的演變，更是人生軌跡、思維觀念的感悟。

之外向來對中、西哲學素有研究，特別是禪宗與“空”的命題。在他近幾年的作品中，幾乎都在淡泊與寧靜中觀“空”，其早期抽象作品是形式的空；近期的山川空濛圖式則是精神內觀的“空”。之外在這些圖式中找到了其精神的切合點。恍兮惚兮，生於塵世，卻又隔著塵世觀象，“以物觀物，理解到物各自有其本性，從而忘乎自我，放下執著。”於是乎，之外的朦朧山水乃是個體的觀象之度，他從莊子的“秋水”篇悟道的生命哲理用圖象的方式來閱讀，於是就產生了這一組“秋水”系列。這寂靜、縹緲、夢幻般的意境既是之外所追求的原真世界。

“一系列如夢似真、渺無人踪的秋意山水境象，讓觀者遠離塵世，放下執著，忘乎對立，隨物之性逍遙遊而心自得，無拘無束，無為無念，獲得精神上的舒暢與自由”。

讓心靈獲得自由，這是中國古代哲人順應自然的修道方式，它通常是一種思辨、一種冥想。而在“秋水”系列裡，這種形而上的精神卻被以圖像的形態折射出來，猶如一束靈光，穿透我們喧囂的物慾社會。超越物與欲之累，“秋水”潤身，貴為饋贈。

“秋水”靜則有聲；“秋水”空則有象；“秋水”朦朧則有形；“秋水”逝則有痕；“秋水”凝則有悟；“秋水”動則有約。

秋水宜人。



秋水#3 Autumn Floods #3, Acrylic on canvas, 120cm x 120cm, 2011



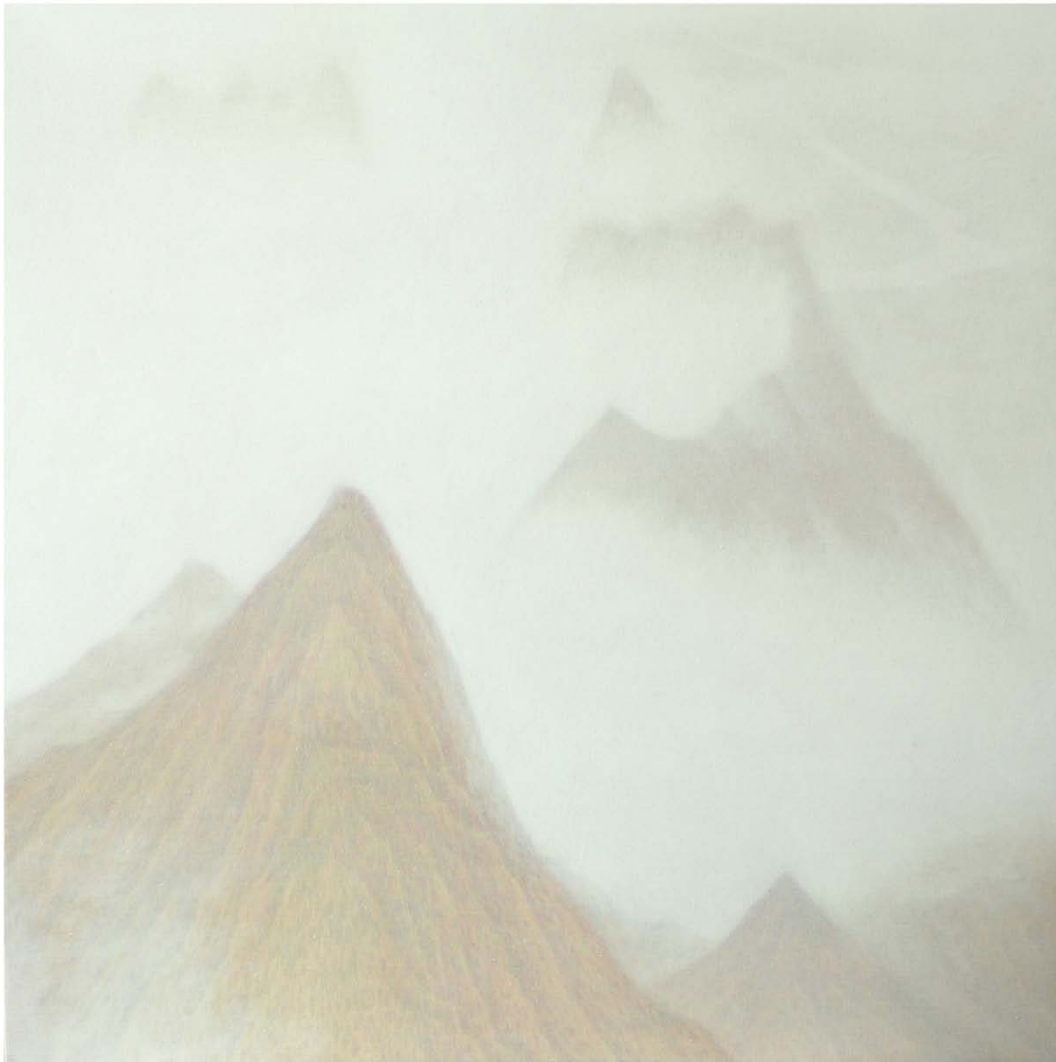
秋水#4 Autumn Floods #4, Acrylic on canvas, 120cm x 120cm, 2011



秋水#5 Autumn Floods #5, Acrylic on canvas, 120cm x 120cm, 2011



秋水#7 Autumn Floods #7, Acrylic on canvas, 100cm x 100cm, 2011



秋水#9 Autumn Floods #9, Acrylic on canvas, 50cm x 50cm, 2011



秋水#10 *Autumn Floods #10*, Acrylic on canvas, 150cm x 150cm, 2011



秋水#12 *Autumn Floods #12*, Acrylic on canvas, 120cm x 120cm, 2011



秋水#11 *Autumn Floods #11*, Acrylic on canvas, 61cm x 137cm, 2011



秋水#13 Autumn Floods #13, Acrylic on canvas, 61cm x 137cm, 2011



秋水#14 *Autumn Floods #14*, Acrylic on canvas, 61cm x 137cm, 2011

Jiwey To

Now works and lives in Hong Kong

- 1956 Born in Hong Kong
- 1979 Graduated from Grantham College of Education, Hong Kong
- 1984 Co-founder of Melting Pot Art Association
- 1988 Publisher and editor of Melting Pot Art Journal bi-monthly, promoted art critic in Hong Kong
- 1989 Received B.F.A degree from Hong Kong Buddhist College, Hong Kong
- 1989 Co-founder of Art Action, promoted Chinese contemporary art in China and overseas
- 1995 Organizer of the International Conference on Chinese Contemporary Art

Solo Exhibitions:

- 2011 YY9Gallery, Hong Kong
- 2010 Sunbow Art Gallery, Shanghai
- 2006 East & West Art, Australia
- 1998 Quadrivium, Australia
- 1996 East & West Art, Australia
- 1995 Fringe Club, Hong Kong
- 1994 Simon Fraser University, Canada
- 1982 Hong Kong Arts Center, Hong Kong
- 1976 Art Promoter Gallery, Hong Kong

Selected Group Exhibitions:

- 2010 The Era of Ink Painting: 2010 Shanghai New Ink Art Exhibition -Zhu Qizhan Art Museum, Shanghai, China
- 2010 Ink Art Exhibition, Tsuen Wan Town Hall, Hong Kong
- 2009 Poetic Scene, YY9Gallery, Hong Kong
- 2009 NEW LAY-OUT—09 Contemporary Art Selection, Shanghai , China
- 2007 ARTSingapore 2007, Singapore
- 2006 ARTSingapore 2006, Singapore
- 2000 e-art.com Grand Opening Show, e-art.com, Hong Kong
- 1998 Criminal@Hong Kong: 1842-1997, Museum of Site, Hong Kong
- 1997 Museum 97: History □ Community □ Individual, Hong Kong Arts Center
- 1996 New Horizon in Art – Hong Kong Visual Arts Center
- 1995 Hong Kong – Sydney, Fringe Club, Hong Kong
- 1994 Hong Kong Installation Art Festival, Gallery 7, Hong Kong
- 1993 The 1st East Asian Art Exhibition, Shanghai Art Museum, China
- 1992 Chinese Contemporary Art Worldwide Touring Exhibition, The University of Sydney, Australia
- 1991 Chinese Contemporary Art Worldwide Touring Exhibition, The University of British Columbia, Canada
- 1991 Chinese Contemporary Art Worldwide Touring Exhibition, Fung Ping Shang Museum, Hong Kong
- 1990 Chinese Contemporary Art Worldwide Touring Exhibition, Macau Urban Council Gallery, Macau

Selected and Private Collections:

- Shanghai Art Museum, China
- Alliance Franciase, Hong Kong
- Hewlett Packard Co., Hong Kong
- Galeria De Leal Senado, Lead Senado de Macau, Macau
- The University of Sydney, Australia
- Asian Center, Institute of Research, The University of British Columbia, Canada
- Chinese Cultural Center, Vancouver, Canada

杜之外

現工作及生活於香港

1956 生於香港
1979 畢業於香港葛量洪教育學院
1984 與友創立熔爐
1988 出版熔爐通訊雙月刊，並擔任該刊編輯，在香港推展藝術評論
1989 畢業於香港能仁書院藝術系，獲藝術學士銜
1989 與友創立藝術行動，在海內外推展中國當代藝術
1995 策劃中國當代藝術國際學術會議

個展：

2011 YY9畫廊，香港
2010 太陽虹畫廊，上海
2006 東西畫廊，澳洲
1998 藝匯，澳洲
1996 東西畫廊，澳洲
1995 藝穗會，香港
1994 西門菲莎大學，加拿大
1982 香港藝術中心，香港
1976 傳達畫廊，香港

聯展：

2010 水墨時代—《2010上海新水墨大展》，上海朱屺瞻藝術館
2010 水墨耀荃城，荃灣大會堂，香港
2010 遊詩源，YY9畫廊，香港
2009 新格局—09當代藝術的選擇，上海
2007 ARTSingapore, 星加坡
2006 ARTSingapore, 星加坡
2000 e藝術空間開幕展，香港
1998 罪證實香港：一八四二—一九九七，香港環境藝術博物館
1997 九七博物館—歷史·社群·個人，香港藝術中心
1996 藝術新領域—裝置，香港視覺藝術中心
1995 香港—悉尼，香港藝穗會
1994 香港裝置藝術節，Gallery 7, 香港
1993 第一屆東亞藝術展，上海美術館
1992 中國當代藝術世界巡迴展，澳洲悉尼大學
1991 中國當代藝術世界巡迴展，加拿大卑詩大學亞洲中心
1991 中國當代藝術世界巡迴展，香港大學馮平山博物館
1990 中國當代藝術世界巡迴展，澳門市政廳畫廊

作品收藏：

上海美術館
香港法國文化協會
香港惠普公司
澳門市政廳
澳洲悉尼大學
加拿大卑詩大學亞洲中心

Autumn floods	秋水
No limit for the size of things	量無盡
No stand-still for time	時無止
No set rules for gains and losses	分無常
Goes to nowhere	出無本
Comes from nowhere	入無竅
Right is infinite	是無窮
Wrong is infinite, too	非亦無窮
No limit beyond limit	無極之外復無極
Sitting and forgetting with pure thought	淨思坐忘
Forget about the distinction	忘是非
Forget things and self	忘物我
Forget about time	忘乎年月
Forget what ought to forget	忘其所忘
Empty your mind	心齋淨化
Absolute freedom in empty ego	虛己逍遙
Experience the infinity	體無窮
Wander in the realm of infinity	遊無盡
Live a carefree life in wandering mind	遊心自得
All within the emptiness	盡得空中

yy gallery
a member of 2B SQUARE

G/F 83-85 Sing Woo Road Happy Valley Hong Kong
T 852 2574 3370 yy9@2bsquare.com www.2bsquare.com